

Eixo temático 3

Análises culturais e textuais de textos traduzidos

Intercompreensão e plurilinguismo: enriquecendo o ensino de línguas latinas

Ana Berenice Peres Martorelli⁵⁴

Anielli Santos da Paixão⁵⁵

Wanessa Gomes de Oliveira⁵⁶

Este trabalho faz parte do projeto “Além das fronteiras linguísticas” que tem como foco a intercompreensão e o plurilinguismo no ensino de línguas estrangeiras a partir de uma abordagem pedagógica e de tradução, utilizando diversas ferramentas, entre elas, tabelas que destacam palavras iguais, parecidas ou diferentes entre línguas latinas. Essas ferramentas ajudam os alunos a reconhecer padrões e conexões entre as línguas, tornando o aprendizado mais intuitivo, desenvolvendo as habilidades multilíngues, valorizando a diversidade cultural e buscando estratégias que visam aproveitar as similaridades entre as línguas românicas (francês, italiano, espanhol, português). Tendo como uma das bases os estudos de Pierre Escudé e Francisco Calvo Olmo (2019), o projeto visa possibilitar o diálogo entre o emissor e o receptor para que eles possam se comunicar mesmo que não tenham aprendido perfeitamente a língua um do outro. A pesquisa está na sua primeira fase e partimos da hipótese de que essa abordagem pode ser uma maneira eficaz para desenvolver as habilidades de comunicação, sendo possível devido à proximidade linguística entre as referidas línguas, tornando mais fácil inferir o significado de palavras e estruturas gramaticais semelhantes.

Palavras-chave: plurilinguismo, intercompreensão, tradução, ensino-aprendizagem

⁵⁴ Doutora. UFPB. anaberenice.ufpb@gmail.com

⁵⁵ Graduanda. UFPB. anielisantospaixão123@gmail.com

⁵⁶ Graduanda. UFPB. wanessa.oliveira@academico.ufpb.br